

(4.100 F)

Ouvert le lundi de 14 h à 19 h, du mardi au samedi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 19 h

Comité des échanges internationaux

Une jeune Allemande en stage aux Cars Hangard



Christina, entourée de tous ceux qui ont œuvré pour sa venue

Grâce à l'action du Comité des échanges internationaux, une jeune Allemande – qui a fêté ses 18 ans mercredi – est à Yvetot pour une durée de quinze jours. Dans le cadre de sa scolarité, la lycéenne d'Hemmingen, ville jumelle d'Yvetot, doit effectuer un stage en entreprise. La jeune fille a choisi d'effectuer ce stage en France.

"L'an dernier, le comité des échanges a proposé aux villes jumelles – Hemmingen (Allemagne), Lanark (Royaume-Uni) et Kyjov (République tchèque) – de participer à un stage en France."

té le comité des échanges. Son but est de découvrir une entreprise française et d'améliorer son français, langue qu'elle manie déjà bien. Une chance pour elle : l'un des chauffeurs

des Cars Hangard a vécu de longues années en Allemagne. Un stage d'observation dont le but est purement linguistique puisque Christina veut devenir médecin...

M.M.

Conférence du CEPC

De l'abbaye cistercienne du Valasse

à l'Université des matières

URC et CEPC

Vingt ans de défense du patrimoine et du patois



Le maire de Valliquerville, Jacques CAHARD, était heureux d'accueillir les deux associations et leurs présidents, Gérard LOZAY et Daniel-Odon HUREL

A quelques semaines d'intervalle, le Cercle d'études du patrimoine cauchois (CEPC) et l'Université rurale cauchoise (URC) voyaient le jour en 1983. Étroitement liées par les missions qu'elles se sont fixées, leurs membres et la participation de l'une à la création de l'autre, les deux associations ont décidé de fêter ensemble leurs vingt printemps à Valliquerville, dimanche dernier.

Pas moins d'une centaine de convives ont pris place dimanche midi à la salle des fêtes de Valliquerville. Un grand jour de fête pour le CEPC et l'URC qui célébraient leurs vingt ans d'existence.

"Le Cercle a été créé par Michel Bigot, puis est apparu l'URC, sur l'initiative de Jean Hébert, instituteur retraité et secrétaire de la Fédération départementale des aînés ruraux. Le CEPC, la Fédération des aînés ruraux, le lycée agricole et le foyer rural d'Allouville-Bellefosse ont permis la fondation de l'Université rurale cauchoise. Les deux associations sont étroitement liées depuis..." expliquent Alain Lozay

Vrai dynamisme

En vingt années, les deux structures ont fait un sacré bonhomme de chemin. Daniel-Odon Hurel le rappelle fièrement : "En vingt années, on dénombre une cinquantaine de livres publiés par des adhérents du CEPC, et non des moindres. On peut citer les plus connus tels Benoît Duteurtre, Alain Beauvillain et Martine-Marie Muller. De même, on compte une centaine de conférences organisées, cinq journées littéraires, vingt et une gazettes publiées. Cela démontre un vrai dynamisme, très clair dans le renouvellement des adhérents et dans les nouvelles façons que l'on

Trente ans d'amitié entre Yvetot et Lanark



Lors de la signature de la charte de jumelage en 1975. Au centre, le maire de Lanark, Harry SMITH, et à droite le Dr BOBÉE, maire d'Yvetot de l'époque

La charte de jumelage entre Yvetot et la ville écossaise de Lanark a été signée en 1975. Il a fallu deux ans d'approches et de discussions pour que les deux villes soient officiellement liées. Le choix ne s'est pas fait au hasard, comme le raconte Michel Menn, du comité de jumelage yvetotais : "Il y a une trentaine d'années, le jumelage était une affaire gérée par l'État, explique-t-il. L'initiative revenait donc aux préfetures. Les grandes villes se jumelaient avec des villes allemandes ou britanniques et les

localités de moyenne importance s'alliaient à une ville située aux alentours de la grande ville jumelle. C'est ce qui s'est passé pour Lanark, située près de Glasgow. En 1975, la charte a été signée entre le Dr Bobée et Harry Smith, maire de Lanark".

Communauté de communes

Aujourd'hui, Lanark n'est plus une ville à part entière, mais incluse dans une communauté de communes qui porte le nom de Clydesdale. C'est

d'ailleurs cette entité qui est jumelée avec Hemmingen, en Allemagne. Il n'empêche, les échanges, eux, sont toujours vivants. Parmi les grands souvenirs de ces échanges figure la venue des Écossais lors de l'Armada il y a deux ans.

Des échanges vivants, quoi qu'un peu moins vaillants, au grand regret de Michel Menn. "On a du mal à intéresser les jeunes, constate-t-il. Peut-être parce qu'il est plus facile de se déplacer en Europe de nos jours".

Hemmingen:

Jugendliche aus Yvetot sind zu Gast

Das Jugendparlament aus Hemmingens Partnerstadt Yvetot in Frankreich war auf Einladung des Partnerschaftskomitees der Stadt Hemmingen zu Besuch in Hemmingen. Die acht Jungen und die zwei jungen Mädchen sowie ein Jugendpfleger aus Yvetot und die stellvertretende Bürgermeisterin Angés Boureois sind in Hemminger Familien untergebracht worden.

Die französischen Gäste haben sich nicht allein an informativen Gesprächen mit Hemmingern beteiligt, sondern auch eine Harzfahrt und einen Zoobesuch

in Hannover hinter sich. Zudem sind sie von Bürgermeister Claus-Dieter Schacht im Rathaus empfangen worden und zudem haben sie sich gemeinsam mit den Mitgliedern des Hemminger Schützenvereins am Schützenausmarsch in Hannover beteiligt.

„Die Jugendlichen aus Yvetot haben sich begeistert über ihren Aufenthalt in Hemmingen geäußert“, sagte Margot Henning, die Vorsitzende des Hemminger Partnerschaftskomitees. Eine Einladung nach Yvetot liege bereits vor.

MENSCHEN UND MENSCHLICHES

16.7.2004

**Schützenkönigin ist
Gabriele Kommol**

Seine besten Schützinnen hat der Damenschießclub von 1965 Hemmingen-Westerfeld gekürt. Siegreich ging **Gabriele Kommol** mit 79,9 Gesamtteilern aus dem spannenden Wettkampf hervor und wurde damit Schützenkönigin. **Margrit Andratzek** schoss 288,9 Gesamtteiler und erlangte so nicht nur die Würde der Alterskönigin, sondern erhielt auch die Kette der Jahresbesten. Den von **Ingeborg Körner** gestifteten Jahrespokal hat **Christa Heppner** ergattert.

**BSG Hemmingen siegt
beim Sitzballturnier**

Siegreich ist die Ballsportgruppe (BSG) Hemmingen aus Leipzig zurückgekehrt: Beim Volleyballturnier im Sitzen des SV Lok Leipzig haben sich die Hemminger Sportler gegen 16 Mannschaften aus ganz Deutschland durchgesetzt. Im packenden Finale gegen den vielfachen Landesmeister von Rheinland-Pfalz, die Ballsportgruppe Ludwigshafen, gewannen **Karl-Heinz Wagenknecht, Günther Schulz, Volker Bartling, Arnold Brönnner, Thorsten Ruppelt** und

Adrian Wolf mit einem hart erkämpften 20:18.

**Jugendparlament aus
Yvetot in Hemmingen**

Besuch aus der Normandie: Zehn Vertreter des Jugendparlaments aus Yvetot sind eine Woche lang beim Hemminger Partnerschaftskomitee (Pako) zu Gast gewesen. Mit von der Partie war auch die stellvertretende Bürgermeisterin **Agnès Bourgeois**. Die jungen Franzosen zeigten großes Interesse an der Arbeit der Jugendparlamente (Jupa) in der Region Hannover.

Mit einer Vertreterin des in Auflösung begriffenen Hemminger Jupas diskutierten die Franzosen über die Probleme der Wahlen und der Resonanz bei den Heranwachsenden. Bei einem abendlichen Treffen mit dem Laatzener Jupa stellten Deutsche und Franzosen fest, dass ihre Städte an ähnlichen Projekten arbeiten, zum Beispiel an einem Skaterpark. Die Jugendlichen aus Yvetot brachten auch neue Ideen auf: Sie schlugen den Laatzenern vor, ihrem Beispiel zu folgen und jedes Vierteljahr eine Informationsschrift des Jugendparla-

ments auf den Markt zu bringen. Doch nicht nur Arbeit stand auf dem Programm. Bei einem Besuch im Harz konnten sich die Jugendlichen auf der Rodelbahn in St. Andreasberg austoben. Sie erforschten den Zoo Hannover und zeigten keine Furcht, als sie im Seilgarten der Falken am Wakituspielplatz in fünf bis acht Meter Höhe balancierten. Auch das neue Hemminger Rathaus erkundeten die Franzosen unter der Führung des Hemminger Bürgermeisters **Claus Schacht**, der für die Funktionalität des Gebäudes ein dickes Lob einheimste. het

Tipps von uns 14 27.7.04

Jugendparlament aus Yvetot besucht die Partnerstadt Hemmingen

Auf Einladung des Partnerschaftskomitees (PAKO) Hemmingen hat das Jugendparlament aus Yvetot in der Normandie die Partnerstadt Hemmingen vom Dienstag, 29. Juni, bis zum Montag, 5. Juli 2004, besucht.

Diese Einladung war bereits im Jahre 2003 vom PAKO Hemmingen ausgesprochen worden und wurde nun in 2004 nach Neuwahl des Jugendparlamentes Yvetot wahrgenommen.

Die 8 männlichen und 2 weiblichen Vertreter/innen wurden von 2 Damen des dortigen Stadtrates – darunter eine der Stellvertreterinnen des Bürgermeisters, Frau Agnès Bourgeois, sowie einem Jugendpfleger und Herrn Bourgeois – begleitet und in Familien untergebracht. Die Mitglieder des JUPA Yvetot sind zwischen 14 und 16 Jahre alt und werden für 2 Jahre gewählt. Sie werden von der Jugendpfleger der Stadt Yvetot und dem dortigen Jugendausschuss betreut.

Leider war ein Treffen am Mittwochmorgen nur mit einer Vertreterin des in Auflösung begriffenen Hemminger Jugendparlamentes möglich. Das Gespräch drehte sich um die Problematik der Durchführung der Wahlen und der Resonanz bei den Jugendlichen und um die Unterstützung durch die Verwaltung und den Rat.

Nach der langen Reise und der anregenden Diskussion konnten sich die Jugendlichen am Nachmittag beim Trampolinspringen mit Herrn Pano austoben.

Am Abend fand ein Gespräch im Rathaus Laatzten mit dem JUPA Laatzten statt. Auch dieses Jugendparlament wird von einem Jugendpfleger betreut und arbeitet sehr erfolgreich. Im Gespräch stellte man fest, dass es gemeinsame Projekte in den Städten gibt wie die Erstellung eines Skaterparks. Es wurden aber auch gegenseitig Ideen ausgetauscht.

Aus Yvetot kam die Anregung für die Erstellung einer vierteljährlichen Informationsschrift des JUPA sowie der geplante Sporttag im September, auf dem alternative Sportarten vorgestellt werden.

Das JUPA Laatzten berichtete von der Errichtung überdachter Jugendplätze für die 13- bis 18-jährigen und von dem Angebot einer Ferienaktion für Kinder in den Ortsteilen und gaben die Anregung nach Yvetot weiter, den Bekanntheitsgrad des JUPA durch Fotos, die in den Schulen aufgehängt werden, zu erhöhen.

Nach diesem arbeitsreichen Beginn des Besuches wurde am nächsten Tag ein Ausflug in den Harz mit der Besichtigung des Besucherbergwerkes und Besuchermuseums Rammelsberg und der Stabkirche in Hahnenklee unternommen. Großen Spaß bereitete die Sommer-Rodelbahn in St. Andreasberg. Am Freitagmorgen unternahm die Gruppe einen Zoobesuch, und am Nachmittag zeigten die französischen Jugendlichen keine Furcht, als es darum ging, im Seilgarten der Falken am Wakituspielplatz in 5 m bis 8 m Höhe – natürlich gesichert – zu balancieren. Nach einem gemütlichen Abendessen in den Balkanstuben im Dorfe Hemmingen klang der Tag mit einer Kegelpartie aus.

Am Samstagmorgen hatte der Bürgermeister der Stadt Hemmingen, Herr Schacht, die Gäste zu einer Besichtigung des neuen Hemminger Rathauses eingeladen, das die Franzosen besonders durch seine Funktionalität beeindruckte.

Am Sonntag marschierten die Franzosen als Gäste des Hemminger Schützenvereins im großen Schützenausmarsch mit. Sie steckten die Schützen und das Publikum mit ihrer Fröhlichkeit an. Das gleiche Temperament zeigten sie am Abend beim Konzert der Musikschule „Swing con Salsa“, als sie begeistert mitklatschten.

Am letzten Tag erwartete die Gäste nach einem Schulbesuch in der KGS Hemmingen ein reichliches Mittagessen in der Sportgaststätte bei Sonnemann in Hemmingen-Westerfeld, bevor am Abend die Rückfahrt nach Yvetot angetreten wurde.

Die Jugendlichen und ihre Begleitung äußerten sich begeistert über ihren Aufenthalt und die fürsorgliche Aufnahme in den Familien und bedankten sich bei den Mitgliedern des PAKO Hemmingen für die Betreuung. Sie hoffen sehr, auf eine Neubelebung des Hemminger Jugendparlamentes, mit dem sie gern ein gemeinsames Projekt angehen möchten. Eine Einladung ist schon ausgesprochen.

Das PAKO Hemmingen bedankt sich bei allen Beteiligten, die diesen Austausch unterstützt haben. *Margot Henning* (1. Vorsitzende)

**Wiederholungs-Anzeigen in der ruu
verleihen Ihrer Werbung Nachdruck!**

RESTAURANT CARRÉ AM ARNUMER SEE

Gilde
und Ratskeller präsentieren:
Premium Pils

Der kulinarische Tip:



...Tapas, der neue
Trend aus Spanien.
Jetzt mit noch
größerer Auswahl!

Alle Tapas

jeweils zum Preis
von **1,50 €**
bis **3,00 €**

Mittags-Menüs schon ab **4,50 €**

Kaffee + Kuchen

Familienfeiern

aller Art.

All incl.- Angebote ab 49,-€

Wir beraten Sie gern + kompetent

VORSCHAU

Samstag, 21. August 2004

Jazz am See

Zum zweiten Mal LIVE bei uns zu Gast sind die
Wall Street Dixies

– direkt am See – und das bei freiem Eintritt!
Für Ihr leibliches Wohl ist natürlich gesorgt.

WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH!

Fon (05101) 58 47 25 · Fax (05101) 58 47 26
e-mail: lbewersdorff@aol.com

Öffnungszeiten: Montag bis Sonntag ab 11.00 Uhr

gegen Vorlage dieser Anzeige, laden wir Sie
zu einem Getränk Ihrer Wahl ein.

Rückseite

Miep um um 14 27.7.04

Jugendparlament aus Yvetot besucht die Partnerstadt Hemmingen

Auf Einladung des Partnerschaftskomitees (PAKO) Hemmingen hat das Jugendparlament aus Yvetot in der Normandie die Partnerstadt Hemmingen vom Dienstag, 29. Juni, bis zum Montag, 5. Juli 2004, besucht.

Diese Einladung war bereits im Jahre 2003 vom PAKO Hemmingen ausgesprochen worden und wurde nun in 2004 nach Neuwahl des Jugendparlamentes Yvetot wahrgenommen.

Die 8 männlichen und 2 weiblichen Vertreter/innen wurden von 2 Damen des dortigen Stadtrates – darunter eine der Stellvertreterinnen des Bürgermeisters, Frau Agnès Bourgeois, sowie einem Jugendpfleger und Herrn Bourgeois – begleitet und in Familien untergebracht. Die Mitglieder des JUPA Yvetot sind zwischen 14 und 16 Jahre alt und werden für 2 Jahre gewählt. Sie werden von der Jugendpfleger der Stadt Yvetot und dem dortigen Jugendausschuss betreut.

Leider war ein Treffen am Mittwochmorgen nur mit einer Vertreterin des in Auflösung begriffenen Hemminger Jugendparlamentes möglich. Das Gespräch drehte sich um die Problematik der Durchführung der Wahlen und der Resonanz bei den Jugendlichen und um die Unterstützung durch die Verwaltung und den Rat.

Nach der langen Reise und der anregenden Diskussion konnten sich die Jugendlichen am Nachmittag beim Trampolinspringen mit Herrn Pano austoben.

Am Abend fand ein Gespräch im Rathaus Laatzten mit dem JUPA Laatzten statt. Auch dieses Jugendparlament wird von einem Jugendpfleger betreut und arbeitet sehr erfolgreich. Im Gespräch stellte man fest, dass es gemeinsame Projekte in den Städten gibt wie die Erstellung eines Skateparks. Es wurden aber auch gegenseitig Ideen ausgetauscht.

Aus Yvetot kam die Anregung für die Erstellung einer vierteljährlichen Informationsschrift des JUPA sowie der geplante Sporttag im September, auf dem alternative Sportarten vorgestellt werden.

Das JUPA Laatzten berichtete von der Errichtung überdachter Jugendplätze für die 13- bis 18-jährigen und von dem Angebot einer Ferienaktion für Kinder in den Ortsteilen und gaben die Anregung nach Yvetot weiter, den Bekanntheitsgrad des JUPA durch Fotos, die in den Schulen aufgehängt werden, zu erhöhen.

Nach diesem arbeitsreichen Beginn des Besuches wurde am nächsten Tag ein Ausflug in den Harz mit der Besichtigung des Besucherbergwerkes und Besuchermuseums Rammelsberg und der Stabkirche in Hahnenklee unternommen. Großen Spaß bereitete die Sommer-Rodelbahn in St. Andreasberg. Am Freitagmorgen unternahm die Gruppe einen Zoobesuch, und am Nachmittag zeigten die französischen Jugendlichen keine Furcht, als es darum ging, im Seilgarten der Falken am Wakituspielplatz in 5 m bis 8 m Höhe – natürlich gesichert – zu balancieren. Nach einem gemütlichen Abendessen in den Balkanstuben im Dorfe Hemmingen klang der Tag mit einer Kegelpartie aus.

Am Samstagmorgen hatte der Bürgermeister der Stadt Hemmingen, Herr Schacht, die Gäste zu einer Besichtigung des neuen Hemminger Rathauses eingeladen, das die Franzosen besonders durch seine Funktionalität beeindruckte.

Am Sonntag marschierten die Franzosen als Gäste des Hemminger Schützenvereins im großen Schützenausmarsch mit. Sie steckten die Schützen und das Publikum mit ihrer Fröhlichkeit an. Das gleiche Temperament zeigten sie am Abend beim Konzert der Musikschule „Swing con Salsa“, als sie begeistert mitklatschten.

Am letzten Tag erwartete die Gäste nach einem Schulbesuch in der KGS Hemmingen ein reichliches Mittagessen in der Sportgaststätte bei Sonnemann in Hemmingen-Westerfeld, bevor am Abend die Rückfahrt nach Yvetot angetreten wurde.

Die Jugendlichen und ihre Begleitung äußerten sich begeistert über ihren Aufenthalt und die fürsorgliche Aufnahme in den Familien und bedankten sich bei den Mitgliedern des PAKO Hemmingen für die Betreuung. Sie hoffen sehr, auf eine Neubelebung des Hemminger Jugendparlamentes, mit dem sie gern ein gemeinsames Projekt angehen möchten. Eine Einladung ist schon ausgesprochen.

Das PAKO Hemmingen bedankt sich bei allen Beteiligten, die diesen Austausch unterstützt haben. *Margot Henning* (1. Vorsitzende)

**Wiederholungs-Anzeigen in der ruu
verleihen Ihrer Werbung Nachdruck!**

RESTAURANT CARRÉ AM ARNUMER SEE

Gilde
und Ratskeller präsentieren:
Premium Pils

Der kulinarische Tip:



...Tapas, der neue
Trend aus Spanien.
Jetzt mit noch
größerer Auswahl!

Alle Tapas

jeweils zum Preis
von **1,50 €**
bis **3,00 €**

Mittags-Menüs schon ab **4,50 €**

Kaffee + Kuchen

Familienfeiern aller Art.

All incl.- Angebote ab 49,-€

Wir beraten Sie gern + kompetent

VORSCHAU

Samstag, 21. August 2004

Jazz am See

Zum zweiten Mal LIVE bei uns zu Gast sind die
Wall Street Dixies

– direkt am See – und das bei freiem Eintritt!
Für Ihr leibliches Wohl ist natürlich gesorgt.

WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH!

Fon (05101) 58 47 25 · Fax (05101) 58 47 26
e-mail: lbewersdorff@aol.com

Öffnungszeiten: Montag bis Sonntag ab 11.00 Uhr

gegen Vorlage dieser Anzeige, laden wir Sie
zu einem Getränk Ihrer Wahl ein.

Rückseite

19.5.04
Langer/Woelp

Gasteltern für junge Franzosen gesucht

Aus der französischen Partnerstadt Yvetot erwartet das Partnerschaftskomitee (PAKO) Hemmingen in der Zeit vom 28. Juni bis zum 4. Juli eine Delegation vom dortigen Jugendparlament. Es werden bis zu zehn Jugendlichen im Alter von 13 bis 14 Jahre kommen. Die Gruppe wird vom PAKO betreut. Die Kosten für gemeinsame Tagesausflüge (Eintritt, Fahrtkosten) werden vom PAKO übernommen.

Das PAKO sucht für die genannte Zeit Unterkünfte für diese Gruppe. Auf die Gasteltern kämen die Aufgaben zu, die Gäste zu beherbergen und zu verköstigen. Wer einen jugendlichen Gast aufnehmen möchte, melde sich bei Margot Henning (05 11/41 63 97) oder Dietmar

Berndt (05 11/42 74 37).

Murowana Goslina, die polische Partnerstadt Hemmingen, bietet interessierten Lehramtsstudenten/studentinnen ein Praktikumsplatz in einem Gymnasium (Kinder von 14 bis 19 Jahre) oder in einem Lyzeum (Jugendliche von 16 bis 19 Jahre) in den Fachrichtungen Englisch und Deutsch an. Das Praktikum würde etwa drei bis vier Wochen dauern und wäre dem Zeitraum zwischen September 2004 bis Ende Mai 2005 möglich. Die Unterkunft in einer Gastfamilie stellt das PAKO Murowana Goslina kostenlos zur Verfügung. Interessenten/Interessentinnen melden sich bei: Nicola Stobbe, (05 11/41579) oder stobbe@imoe.de.

Vereinshaus vom SV Germania (

LAATZEN (kr). In Laatzen hat sich dieser Tage eine Arbeitsgemeinschaft für Bildende Kunst gegründet. Sie besteht aus dem Profi-Künstler Udo Hetmeier aus Laatzen, der sechsköpfigen Künstlergruppe „AKZENTE“ sowie dem Kunstkreis Laatzen. „Unser Ziel soll es sein, die Stadt Laatzen zu einem Kunststandort in der Region Hannover werden zu lassen“, sagte Hetmeier Freitag gegenüber Journalisten. Zudem will die Arbeitsgemeinschaft Termine besser koordinieren, Ausstellungen organisieren und mit einer Stimme nach Außen bestimmte Dinge vertreten. „Die Eigenständigkeit der Mitglieder ist gewährleistet“, betont Hetmeier. „Aber trotz unterschiedlicher Schwerpunkte wollen wir nach außen geschlossen auftreten.“

Erstrebenswert ist für alle Beteiligten der Ausbau bereits vorhandener Aktivitäten. „Gern würden wir bestehende Ausstellungsflächen wie das Agnes-Karll-Krankenhaus, den ADAC, die Landesversicherungsanstalt, das Café Exposé und den Kunstkreis Laatzen bündeln“, sagt Hetmeier. Das Ziel sollte dabei eine einheitliche Öffnungszeiten für temporäre Ausstellungen sein - zum Beispiel sonnabends zwischen 15 und 17 Uhr. So würde den Menschen bald bewusst, dass Laatzen ein Kunststandort in der südlichen Region Hannover wäre. „Durch Kunst und Kultur wird das Stadtimago nämlich ver-



Im Beisein von Hemmingens Bürgermeister Claus-Dieter Schacht trägt sich Provost Mustaq Ahmad ins Gästebuch der Stadt Hemmingen ein (Bild links); einer der Väter der Partnerschaft ist Tronje von dem Hagen, Bürgermeister a. D. und Ehrenbürger der Stadt Hemmingen (Bild rechts).



„Banden wurden geschaffen“

20 Jahre: Hemmingen feiert Partnerschaft mit South Lanarkshire

HEMMINGEN (kr). „Das Schaffen und Erhalten von Banden - sowohl persönlicher als fachlicher Natur - ist etwas, dass unsere Bereiche meiner Meinung nach seit zwei Jahrzehnten hervorragend getan haben.“ Das war einer der wichtigen Sätze, die Freitagabend Mustaq Ahmad, Provost vom South Lanarkshire Council, gesagt hat. Im Hemminger Ratssaal ist die 20 Jahre währende Partnerschaft zwischen Hemmingen und South Lanarkshire feierlich gewür-

digt worden. Auch Hemmingens Ehrenbürger, Alt-Bürgermeister Tronje von dem Hagen, erinnert sich als Zeitzeuge gern an das Jahr 1985, als die Partnerschaftsurkunden unterzeichnet worden sind. „Viele ehemalige Kriegsgegner mussten damals davon überzeugt werden, dass diese Partnerschaft wichtig ist“, sagte von dem Hagen. Entstanden ist die Partnerschaft zwischen Hemmingen und South Lanarkshire durch die damals bereits bestehen-

den Verbindung beider Seiten zur französischen Normandie. Hemmingen pflegt seit 1967 seine Partnerschaft zu Yvetot, und 1975 war Yvetot eine Partnerschaft mit Clysdale in Schottland eingegangen. So entstand im Dreiecksverhältnis die Partnerschaft zwischen Hemmingen und den Schotten. Hemmingens Bürgermeister Claus-Dieter Schacht begrüßte Freitagabend gegenüber den etwa 300 Gästen im Ratssaal auch Repräsentanten aus Yve-

tot (Francoise Gubri und Sylvie Cheminel) und der polnischen Partnerstadt Murowana Goslina (Szimon Bielecki und Hubert Zyzkowski). Musikalisch begleitet worden ist die Feier von der Violincelloklasse der Musikschule Hemmingen (Verena Spieß, Lydia Kohlmorgen, Julius Heidenreich und Lehrerin Yasuko Ogata). Die Musikschule Hemmingen feiert im übrigen am heutigen Sonntag im Rahmen des Hemminger Stadtfestes ihr 25. Jubiläum.

Spvg Laatzen macht Sommerabend, 14. Mai, 19 Uhr, im Forum der Erich-Kästner-Schule statt.

Airbrush Your Nails
 Das Mobile Nagelstudio mit individuellem Airbrushdesign
 Gelmodellage Acrylmodellage
 Nagelschmuck Nagelverstärkung nach Wunsch gesprühter Airbrushlack
 Damen- und Herrenmaniküre
 Zur Eröffnung am 15.05.2005
 Gibt es für 1 Monat auf alles einen Kennenlernrabatt 30%!!!
 Somit kostet eine Neumodellage Nur €31,50
 Und Airbrush-Lack zum Ausprobieren Nur €3,-
 Stephanie Jungk
 Telefon 0 51 02 - 67 35 63
 Handy 01 77 - 3 46 06 95

46321001_05050826155002605

Lady's Fitness Point
 Lange Weihe 18 · 30880 Laatzen (0511) 82 22 23
 www.ladys-fitnesspoint.de
 Das Wohlfühlstudio für die Frau
 • Gerätefitness
 • Kurse spez. für die Frau
 • Sauna
 • Solarium
 • Rollen- und Bandmassage
 Persönliche + Individuelle
 Einführung
 Monatlich 34,90*
 *Einmalgeb. je nach Laufzeit ab 9,90

42621701_05050826155002605

Brunch-Specials
Pfingst-brunch



bei „porta“: Der Elefant sprichwörtlich im Porzellanladen

Vergangenen Sonnabend waren beim Möbelhaus „porta“ im Laatzener Gewerbegebiet Rethen die Elefanten los. Viel Spaß - auch für die Kinder - brachte das Füttern und Strei-

cheln der Tiere. Mancher Kunde war dann doch sehr erstaunt, dass auch die eine oder andere Runde durch das Möbelhaus gedreht wurde. Bei nicht gerade afrikanischen

Außentemperaturen konnten sich die Elefanten dort auch einmal aufwärmen und man konnte feststellen, dass sich diese großen Tiere doch sehr filigran bewegen können. Je-

denfalls ging nichts zu Bruch. Obendrein erwiesen sich die Dickhäuter als stubenrein, denn die extra eingesetzte „Reinigungsfeuerwehr“ musste nicht eingreifen.

Ein volles Programm für die zahlreichen Gäste aus den Partnerstädten der Stadt Hemmingen

Ein volles Programm hat das Hemminger Partnerschaftskomitee in der vergangenen Wochen seinen Gästen aus dem Clydsdale District in Schottland, Yvetot in Frankreich und Murowana Goslina in Polen geboten. Anlass war das 20-jährige Bestehen der Partnerschaft zwischen Hemmingen und South Lanarkshire in Schott-

land. Die 45 Gäste sind in Hemminger Familien einquartiert worden. Dazu kamen noch sieben Schachspieler aus Murowana Goslina, die von der Schachabteilung des SV Devese 02 bewirtet worden sind und jeweils zwei offizielle Gäste aus den drei Partnerstädten, die von der Stadt eingeladen worden waren.

Die Mitglieder des Hemminger Partnerschaftskomitees haben den Besuchern einiges gezeigt wie die Ortsteile Harkenbleck, das alte Dorf Hemmingen und Wilkenburg. Zudem gab es Fahrten unter anderem nach Herrenhausen in den Großen Garten, zur Windkraftanlage nach Pattenzen, nach Hannover zum Jazz-

Festival und zur Grotte von Niki de Saint Phalle. Auch die Fahrt ins Windmühlenmuseum nach Gifhorn werden die Gäste wohl in allerbesten Erinnerung behalten. „Einladungen zu Gegenbesuchen liegen uns vor“, sagte Dietmar Berndt aus dem Hemminger Partnerschaftskomitee.

R

Sonntag

Montag
11.00 - 1

Vom 12.

Fisc

Wo
ang

Auf
01

46700307

K
G
un
H
4
G
L
G

f
L
S

rk
47251501